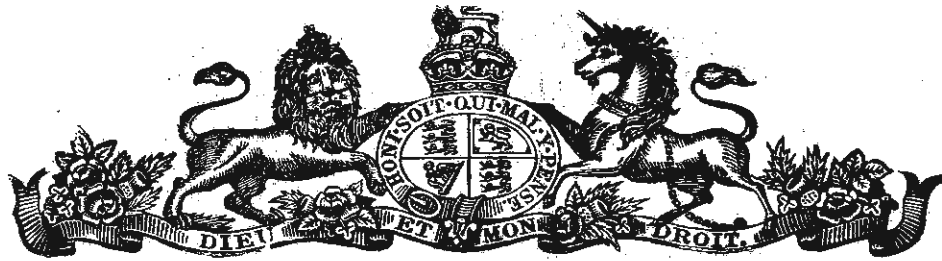


G.



R.

OFFICIAL GAZETTE

of the Protectorate of South-West Africa

In Military Occupation of the Union Forces.

Published by Authority.

OFFICIËLE KOERANT

van het Protektoraat van Zuidwest-Afrika in Militaire Bezetting van de Unie-macht.
Uitgegeven op gezag.

PRICE 6d.

WINDHUK, 5th November, 1920.

No. 39.

PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR JAMES ROSE-INNES, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT COMMANDER OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF ST. MICHAEL AND ST. GEORGE, OFFICER ADMINISTERING THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 187, 1920.]

Under and by virtue of the powers in me vested by the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act (Act No. 49 of 1919) I do hereby declare, proclaim, and make known that in pursuance of article 297 (b) of the Treaty of Peace with Germany signed at Versailles on the 28th June 1919, all moneys received or accrued from or on behalf of diamond mining companies in the territory of South-West Africa (herein after referred to as the territory) by way of dividends or interest or in any other manner whatsoever, at present in the possession or under the control of the Administration of the territory, shall forthwith be paid to the Custodian of Enemy Property for the Union of South Africa who will issue certificates in respect thereof in like manner as certificates are issued by him in the Union under Proclamation No. 148 of 1920 and on similar conditions. The said Custodian shall be and is hereby authorized to levy the same charges and to make similar deductions in respect of such moneys as are prescribed by Proclamation No. 148 of 1920 or any law of the Union in respect of the Union;

Provided that the Custodian may, at such date as he may find convenient, pay any portion of such moneys which, upon consideration of all the information in his possession, he shall deem to have been earned on or to have accrued to shares which belonged to British, Allied, or Neutral nationals on proof being furnished to his satisfaction that the claimant

(a) is in fact the person entitled; and

(b) is a British, Allied, or Neutral subject, and was at the date of the outbreak of war the owner of the shares on which such moneys were earned or to which such moneys accrued;

or

is a British, Allied, or Neutral subject who acquired such shares on or after the 1st September, 1919, in which case the Custodian may release such amounts as, upon consideration of all the information in his possession he shall deem to have been earned by or to have accrued in respect of such shares after the 1st September, 1919, or after the date when the claimant acquired such shares (whichever may be the later date), but in no such case shall the Custodian release any such amounts earned or accrued previous to the 1st September, 1919.

And I do further declare, proclaim, and make known that paragraph (d) of article 297 of the said Treaty and sections one and three of the annex to that article (set forth in the schedule to this Proclamation) shall be regarded as embodied in this Proclamation and shall *mutatis mutandis* apply to all measures

PROKLAMATIE

VAN SY EKSELLENSE DIE HOOGEDELAGBARE SIR JAMES ROSE-INNES, LID VAN SY MAJESTEIT SE EDELAGBARE GEHEIME RAAD, RIDDER KOMMANDEUR VAN DIE MEES ONDERSKEIE ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, DIE AMPTENAAR WAT DIE REGERINGS-BELEID VAN DIE UNIE VAN SUIDAFRIKA VOER.

No. 187, 1920.]

Ingevolge en krachtens de bevoegdheden mij verleend door het Vredesverdrag en Zuidwest-Afrika Mandaat Wet (Wet No. 49 van 1919), verklaar, proklameer en maak ik mits deze bekend dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 297 (b) van het Vredesverdrag met Duitsland getekend te Versailles op 28 Junie 1919, alle gelden ontvangen of opgekomen van of ten behoeve van diamantmijnmaatschappijen in het grondgebied van Zuidwest-Afrika (hierin verder het grondgebied genoemd) bij wijze van dividenden of interest, of op welke andere wijze ook, tans in het bezit of onder het beheer van de Administratie van het grondgebied, onmiddellijk afgedragen moeten worden aan de Bewaarder van Vijandelijke Eigendommen voor de Unie van Zuid-Afrika, die ten aanzien daarvan certifikaten uitreiken zal op de wijze waarop door hem in de Unie certifikaten uitgereikt worden onder Proklamatie No. 148 van 1920 en op gelijke voorwaarden. De genoemde Bewaarder wordt en is mits deze gemachtigd dezelfde bedragen te heffen en gelijke kortingen te maken ten aanzien van zodanige gelden als neergelegd is bij Proklamatie No. 148 van 1920 of enige Unie-wet ten aanzien van de Unie;

Met dien verstande, dat de Bewaarder op de datum welke hem geschikt mocht voorkomen, enig gedeelte van zodanige gelden zal kunnen uitbetalen, dat hij, na overweging van al de informatie in zijn bezit, beschouwt verdiend te zijn door of opgekomen van aandelen welke behoorden aan britse en geallieerde onderdanen of onderdanen van neutrale landen, wanneer hem genoegzaam bewijs geleverd wordt dat de persoon die daarop aanspraak maakt—

(a) inderdaad de persoon is die daartoe gerechtigd is; en

(b) een brits of geallieerd onderdaan of onderdaan van een neutraal land is en op de datum van het uitbreken van de oorlog de eigenaar was van de aandelen waarop zodanige gelden verdiend of ten aanzien waarvan zodanige gelden zijn opgekomen;

of

een brits of geallieerd onderdaan of onderdaan van een neutraal land is, die zodanige aandelen op of na de 1ste September 1919 verkregen heeft, in welk geval de Bewaarder de bedragen zal kunnen uitbetalen welke hij, na overweging van al de informatie in zijn bezit, beschouwt verdiend te zijn door of opgekomen ten aanzien van zodanige aandelen na de 1ste September 1919 of na de datum waarop de aanspraakmakende persoon zodanige aandelen verkreeg (welke van de twee de laatste datum mocht zijn); doch in geen geval zal de Bewaarder bedragen uitbetalen welke vóór de 1ste September 1919 verdiend of opgekomen zijn.

En ik verklaar, proklameer en maak verder bekend dat paragraaf (d) van artikel 297 van het genoemde Verdrag en artikels een en drie van de bijlage van dat artikel (afgedrukt in de bijlage van deze Proklamatie) beschouwd zal worden als deel

taken or to be taken in connection with the property rights and interests of German nationals and shall have the force of law in so far as the territory is concerned.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria on the Second day of November One thousand Nine hundred and Twenty.

J. ROSE-INNES,
Officer Administering the Government.

By Command of His Excellency the Officer Administering the Government-in-Council.

J. C. SMUTS.

SCHEDULE.

EXTRACTS FROM THE TREATY OF PEACE.

Article 207.

(d) As between the Allied and Associated Powers or their nationals on the one hand and Germany or her nationals on the other hand, all the exceptional war measures, or measures of transfer, or acts done or to be done in execution of such measures as defined in paragraphs 1 and 3 of the annex hereto shall be considered as final and binding upon all persons except as regards the reservations laid down in the present Treaty.

Annex to Article 207.

1.

In accordance with the provisions of article 207, paragraph (d), the validity of vesting orders and of orders for the winding up of businesses or companies and of any other orders, directions, decisions, or instructions of any Court or any Department of the Government of any of the High Contracting Parties made or given, or purporting to be made or given, in pursuance of war legislation with regard to enemy property, rights, and interests is confirmed. The interests of all persons shall be regarded as having been effectively dealt with by any order, direction, decision, or instruction dealing with property in which they may be interested whether or not such interests are specifically mentioned in the order, direction, decision, or instruction. No question shall be raised as to the regularity of a transfer of any property, rights, or interests dealt with in pursuance of any such order, direction, decision, or instruction. Every action taken with regard to any property, business, or company, whether as regards its investigation, sequestration, compulsory administration, use, requisition, supervision, or winding up, the sale or management of property, rights, or interests, the collection or discharge of debts, the payment of costs, charges, or expenses, or any other matter whatsoever in pursuance of orders, directions, decisions, or instructions of any Court or of any Department of the Government of any of the High Contracting Parties made or given, or purporting to be made or given, in pursuance of war legislation with regard to enemy property, rights, or interests is confirmed. Provided that the provisions of this paragraph shall not be held to prejudice the titles to property heretofore acquired in good faith and for value and in accordance with the laws of the country in which the property is situated by nationals of the Allied and Associated Powers.

The provisions of this paragraph do not apply to such of the above-mentioned measures as have been taken by the German authorities in invaded or occupied territory, nor to such of the above-mentioned measures as have been taken by Germany or the German authorities since 11th November, 1918, all of which shall be void.

3.

In article 207 and this Annex the expression "exceptional war measures" includes measures of all kinds legislative, administrative, judicial, or others that have been taken or will be taken hereafter with regard to enemy property, and which have had or will have the effect of removing from the proprietors the power of disposition over their property, though without affecting the ownership, such as measures of supervision of compulsory administration and of sequestration; or measures which have had or will have as an object the seizure of, the use of, or the interference with enemy assets, for whatsoever motive, under whatsoever form, or in whatsoever place. Acts in the execution of these measures include all detentions, instructions, orders, or decrees of Government departments or courts applying these measures to enemy property, as well as acts performed by any persons connected with the administration or the supervision of enemy property, such as the payment of debts, the collecting of credits, the payment of any costs, charges, or expenses, or the collecting of fees.

Measures of transfer are those which have affected or will affect the ownership of enemy property by transferring it in whole or in part to a person other than the enemy owner, and without his consent, such as measures directing the sale, liquidation, or devolution of ownership in enemy property or the cancelling of titles or securities.

uitmakende van deze Proklamatie en *mutatis mutandis* van toepassing zal zijn op alle maatregelen genomen of nog te nemen in verband met de eigendomsrechten en belangen van Duits onderdanen en kracht van wet zal hebben voor zover het grondgebied betreft.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Pretoria, heden de Tweede dag van November. Een duizend Negen honderd en Twintig.

J. ROSE-INNES,
Ambtenaar het Regeringsbeleid voerend:

Op last van Zijn Excellentie de Ambtenaar die het Regeringsbeleid over de Unie voert in Rade.

J. C. SMUTS.

BIJLAGE.

UITTREKSELS UIT HET VREDESVERDRAG.

Artikel 207.

(d) Tussen de Geallieerde en Aangesloten Mogendheden of hun landslieden aan de ene zijde en Duitsland of zijn landslieden aan de andere zijde worden alle buitengewone oorlogsmaatregelen, of maatregelen van overdracht of handelingen verricht of te worden verricht ter uitvoering van zulke maatregelen als omschreven in paragrafen 1 en 3 van het bijgaande aanhangsel, beschouwd als finaal en afdoend voor alle personen, behalve wat betreft de gevallen voorbehouden in dit Verdrag.

Aanhangsel tot artikel 207.

1.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 207, paragraaf (a), wordt de geldigheid bevestigd van alle orders tot inbezitstelling en van orders voor de likwidatie van ondernemingen of maatschappijen en van alle andere orders, lastgevingen, beslissingen of instructies van enig hof of enig departement van de Regering van een van de Hoge Kontrakterende Partijen gedaan of gegeven of luidende te zijn gedaan of gegeven ingevolge oorlogswetgeving met betrekking tot vijands eigendom, rechten en belangen. De belangen van alle personen zullen gerekend worden doeltreffend geraakt te worden door alle orders, lastgevingen, beslissingen of instructies aangaande eigendommen, waarbij zij belang mogen hebben, om het even of zulke belangen al dan niet uitdrukkelijk vermeld zijn in de orders, lastgevingen, beslissingen of instructies. Geen kwestie zal zich voordoen omtrent de regelmatigheid van een overdracht van eigendommen, rechten of belangen uitgevoerd ingevolge zulk een order, lastgeving, beslissing of instructie. Evenzo wordt elke handeling bevestigd, verricht met betrekking tot enig eigendom, onderneming of maatschappij, ten aanzien van onderzoek, sekwestratie, gedwongen administratie, gebruik, rekwisitie, toezicht of likwidatie, de verkoop of het beheer van eigendommen, rechten of belangen, de invordering of betaling van schulden, de betaling van kosten, lasten of uitgaven, of welke andere aangelegenheid ook, ingevolge orders, lastgevingen, beslissingen of instructies van enig hof of enig departement van de Regering van een van de Hoge Kontrakterende Partijen gedaan of gegeven of luidende te zijn gedaan of gegeven ingevolge oorlogswetgeving met betrekking tot vijands eigendom, rechten of belangen. Met dien verstande dat de bepalingen van deze paragraaf niet geacht zullen worden de eigendomstitels te schaden te voren te goeder trouw en voor waarde en overeenkomstig de wetten van het land waarin het eigendom gelegen is verkregen door landslieden van de Geallieerde en Aangesloten Mogendheden.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op zodanige van de bovengemelde maatregelen als genomen zijn door de Duitse overheid in ingenomen of bezet grondgebied, noch op zodanige van de bovengemelde maatregelen als door Duitsland of de Duitse overheid genomen zijn sedert 11 November 1918, alle welke van nul en gener waarde zijn.

3.

In artikel 207 en in dit aanhangsel omvat de uitdrukking "buitengewone oorlogsmaatregelen" maatregelen van allerlei aard, zowel wetgevende, administratieve, rechterlijke als andere, die genomen zijn of hierna genomen zullen worden met betrekking tot vijands eigendom, en die ten gevolge gehad hebben of zullen hebben dat de eigenaars de beschikking over hun eigendom ontnomen wordt zonder evenwel het eigendomsrecht te raken, zoals maatregelen van toezicht, van gedwongen administratie en van sekwestratie; of maatregelen die ten doel gehad hebben of zullen hebben, de beslaglegging op, het gebruik van of de bemocing met vijands baten, om welke reden, onder welke vorm of op welke plaats ook. Handelingen ter uitvoering van deze maatregelen omvatten alle aanhoudingen, lastgevingen, orders of besluiten van Regeringsdepartementen of hoven tot toepassing van deze maatregelen op vijands eigendom, zowel als handelingen verricht door personen verbonden aan de administratie van of het toezicht op vijands eigendom, zoals de betaling van schulden, het invorderen van kredietbedragen, de betaling van kosten, lasten of uitgaven, of de inning van fooien.

Maatregelen van overdracht zijn die welke het eigendomsrecht van vijands eigendom beïnvloed hebben of zullen beïnvloeden door dit geheel of ten dele over te dragen op iemand anders dan de vijand-eigenaar, en zonder zijn toestemming, zoals maatregelen gelastende de verkoop, likwidatie of devolutie van eigendomsrecht in vijands eigendom, of het kansleren van titels of sekuriteiten.